

# Canada Gazette



# Gazette du Canada

## Part I

## Partie I

OTTAWA, SATURDAY, DECEMBER 31, 2011

OTTAWA, LE SAMEDI 31 DÉCEMBRE 2011

### NOTICE TO READERS

The *Canada Gazette* is published under authority of the *Statutory Instruments Act*. It consists of three parts as described below:

- Part I Material required by federal statute or regulation to be published in the *Canada Gazette* other than items identified for Part II and Part III below — Published every Saturday
- Part II Statutory Instruments (Regulations) and other classes of statutory instruments and documents — Published January 5, 2011, and at least every second Wednesday thereafter
- Part III Public Acts of Parliament and their enactment proclamations — Published as soon as is reasonably practicable after Royal Assent

The *Canada Gazette* is available in most public libraries for consultation.

To subscribe to, or obtain copies of, the *Canada Gazette*, contact bookstores selling government publications as listed in the telephone directory or write to Publishing and Depository Services, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5.

The *Canada Gazette* is also available free of charge on the Internet at <http://gazette.gc.ca>. It is accessible in Portable Document Format (PDF) and in HyperText Mark-up Language (HTML) as the alternate format. The on-line PDF format of Part I, Part II and Part III is official since April 1, 2003, and is published simultaneously with the printed copy.

For information regarding reproduction rights, please contact Public Works and Government Services Canada, by telephone at 613-996-6886 or by email at [droitdauteur.copyright@tpsgc-pwgsc.gc.ca](mailto:droitdauteur.copyright@tpsgc-pwgsc.gc.ca).

### AVIS AU LECTEUR

La *Gazette du Canada* est publiée conformément aux dispositions de la *Loi sur les textes réglementaires*. Elle est composée des trois parties suivantes :

- Partie I Textes devant être publiés dans la *Gazette du Canada* conformément aux exigences d'une loi fédérale ou d'un règlement fédéral et qui ne satisfont pas aux critères de la Partie II et de la Partie III — Publiée le samedi
- Partie II Textes réglementaires (Règlements) et autres catégories de textes réglementaires et de documents — Publiée le 5 janvier 2011 et au moins tous les deux mercredis par la suite
- Partie III Lois d'intérêt public du Parlement et les proclamations énonçant leur entrée en vigueur — Publiée aussitôt que possible après la sanction royale

On peut consulter la *Gazette du Canada* dans la plupart des bibliothèques publiques.

On peut s'abonner à la *Gazette du Canada* ou en obtenir des exemplaires en s'adressant aux agents libraires associés énumérés dans l'annuaire téléphonique ou en s'adressant aux Éditions et Services de dépôt, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5.

La *Gazette du Canada* est aussi offerte gratuitement sur Internet au <http://gazette.gc.ca>. La publication y est accessible en format de document portable (PDF) et en langage hypertexte (HTML) comme média substitut. Le format PDF en direct de la Partie I, de la Partie II et de la Partie III est officiel depuis le 1<sup>er</sup> avril 2003 et est publié en même temps que la copie imprimée.

Pour obtenir des renseignements sur les droits de reproduction, veuillez communiquer avec Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, par téléphone au 613-996-6886 ou par courriel à l'adresse [droitdauteur.copyright@tpsgc-pwgsc.gc.ca](mailto:droitdauteur.copyright@tpsgc-pwgsc.gc.ca).

<i>Canada Gazette</i>	<i>Part I</i>	<i>Part II</i>	<i>Part III</i>
Yearly subscription			
Canada	\$135.00	\$67.50	\$28.50
Outside Canada	US\$135.00	US\$67.50	US\$28.50
Per copy			
Canada	\$2.95	\$3.50	\$4.50
Outside Canada	US\$2.95	US\$3.50	US\$4.50

<i>Gazette du Canada</i>	<i>Partie I</i>	<i>Partie II</i>	<i>Partie III</i>
Abonnement annuel			
Canada	135,00 \$	67,50 \$	28,50 \$
Extérieur du Canada	135,00 \$US	67,50 \$US	28,50 \$US
Exemplaire			
Canada	2,95 \$	3,50 \$	4,50 \$
Extérieur du Canada	2,95 \$US	3,50 \$US	4,50 \$US

## REQUESTS FOR INSERTION

Requests for insertion should be directed to the Canada Gazette Directorate, Public Works and Government Services Canada, 350 Albert Street, 5th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0S5, 613-996-2495 (telephone), 613-991-3540 (fax).

Bilingual texts received as late as six working days before the desired Saturday's date of publication will, if time and other resources permit, be scheduled for publication that date.

Each client will receive a free copy of the *Canada Gazette* for every week during which a notice is published.

## DEMANDES D'INSERTION

Les demandes d'insertion doivent être envoyées à la Direction de la Gazette du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, 350, rue Albert, 5<sup>e</sup> étage, Ottawa (Ontario) K1A 0S5, 613-996-2495 (téléphone), 613-991-3540 (télécopieur).

Un texte bilingue reçu au plus tard six jours ouvrables avant la date de parution demandée paraîtra, le temps et autres ressources le permettant, le samedi visé.

Pour chaque semaine de parution d'un avis, le client recevra un exemplaire gratuit de la *Gazette du Canada*.

## TABLE OF CONTENTS

Vol. 145, No. 53 — December 31, 2011

<b>Government House</b> .....	3880
(orders, decorations and medals)	
<b>Government notices</b> .....	3881
Notice of vacancies .....	3886
<b>Parliament</b>	
House of Commons .....	3889
Bills assented to .....	3889
<b>Commissions</b> .....	3890
(agencies, boards and commissions)	
<b>Miscellaneous notices</b> .....	3895
(banks; mortgage, loan, investment, insurance and railway companies; other private sector agents)	
<b>Index</b> .....	3897

## TABLE DES MATIÈRES

Vol. 145, n° 53 — Le 31 décembre 2011

<b>Résidence du Gouverneur général</b> .....	3880
(ordres, décorations et médailles)	
<b>Avis du gouvernement</b> .....	3881
Avis de postes vacants .....	3886
<b>Parlement</b>	
Chambre des communes .....	3889
Projets de loi sanctionnés .....	3889
<b>Commissions</b> .....	3890
(organismes, conseils et commissions)	
<b>Avis divers</b> .....	3895
(banques; sociétés de prêts, de fiducie et d'investissements; compagnies d'assurances et de chemins de fer; autres agents du secteur privé)	
<b>Index</b> .....	3898

**GOVERNMENT HOUSE****AWARDS TO CANADIANS**

The Chancellery of Honours announces that the Government of Canada has approved the following awards to Canadians:

- From the Government of Belgium  
Civic Medal, 1st class  
to Ms. Christine Osteux
- From the Government of France  
National Order of the Legion of Honour (Grand Cross)  
to The Right Honourable Michaëlle Jean  
National Order of the Legion of Honour (Officer)  
to Dr. Michel Chrétien  
National Order of the Legion of Honour (Knight)  
to Mr. Pierre Lavallée  
Mr. Pierre Théberge
- From the Government of Japan  
Order of the Rising Sun (Grand Cordon)  
to The Right Honourable Brian Mulroney  
Order of the Rising Sun (Gold Rays with Neck Ribbon)  
to Mr. John William Craig  
Order of the Rising Sun (Gold Rays with Rosette)  
to Mr. Yuzuru Kojima
- From the Government of Poland  
Long Term Marriage Relationship Medal  
to Mr. Andrew Boleslaw Pernal and Mrs. Nan Barton Pernal
- From the Government of Russia  
Pushkin Medal  
to Ms. Natalia Taryshkina  
Medal for the Merits in Exploring Outer Space  
to Dr. Robert Brent Thirsk
- From the Government of the United Kingdom  
Operational Service Medal (Afghanistan)  
to Captain Martin Duchesneau
- From the Government of the United States of America  
Meritorious Service Medal  
to Major Marcel Farley  
Lieutenant-Commander David S. Martin  
Air Medal  
to Captain Christopher J. Horner  
Major Scott G. Marshall  
Sergeant Theresa K. McLaren  
Lieutenant William A. Natynczyk

EMMANUELLE SAJOUS  
*Deputy Secretary and  
Deputy Herald Chancellor*

[53-1-o]

**RÉSIDENCE DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL****DÉCORATIONS À DES CANADIENS**

La Chancellerie des distinctions honorifiques annonce que le Gouvernement du Canada a approuvé l'octroi des distinctions honorifiques suivantes à des Canadiens :

- Du Gouvernement de la Belgique  
Médaille civique, 1<sup>re</sup> classe  
à M<sup>me</sup> Christine Osteux
- Du Gouvernement de la France  
Ordre national de la Légion d'honneur (grand'croix)  
à la très honorable Michaëlle Jean  
Ordre national de la Légion d'honneur (officier)  
au D<sup>r</sup> Michel Chrétien  
Ordre national de la Légion d'honneur (chevalier)  
à M. Pierre Lavallée  
M. Pierre Théberge
- Du Gouvernement du Japon  
Ordre du soleil levant (grand cordon)  
au très honorable Brian Mulroney  
Ordre du soleil levant (rayons d'or en sautoir)  
à M. John William Craig  
Ordre du soleil levant (rayons d'or avec rosette)  
à M. Yuzuru Kojima
- Du Gouvernement de la Pologne  
Médaille pour vie commune de longue durée  
à M. Andrew Boleslaw Pernal et M<sup>me</sup> Nan Barton Pernal
- Du Gouvernement de la Russie  
Médaille Pouchkine  
à M<sup>me</sup> Natalia Taryshkina  
Médaille méritoire pour exploration de l'espace  
au D<sup>r</sup> Robert Brent Thirsk
- Du Gouvernement du Royaume-Uni  
Médaille du service opérationnel (Afghanistan)  
au Capitaine Martin Duchesneau
- Du Gouvernement des États-Unis d'Amérique  
Médaille du service méritoire  
au Major Marcel Farley  
Capitaine de corvette David S. Martin  
Médaille de l'air  
au Capitaine Christopher J. Horner  
Major Scott G. Marshall  
Sergent Theresa K. McLaren  
Lieutenant William A. Natynczyk

*Le sous-secrétaire et  
vice-chancelier d'armes*  
EMMANUELLE SAJOUS

[53-1-o]

**GOVERNMENT NOTICES****DEPARTMENT OF FOREIGN AFFAIRS AND INTERNATIONAL TRADE****CONSULTATIONS ON POTENTIAL FREE TRADE AGREEMENT NEGOTIATIONS WITH TRANS-PACIFIC PARTNERSHIP MEMBERS**

The Government of Canada is seeking the views of Canadians on the scope of possible free trade negotiations between Canada and Trans-Pacific Partnership (TPP) members, which include

- Australia
- Brunei Darussalam
- Chile\*
- Malaysia
- New Zealand
- Peru\*
- Singapore
- United States\*
- Vietnam

Additional countries have also expressed their interest in consultations on joining the discussions:

- Japan
- Mexico\*

This notice is part of the Government of Canada's domestic consultation process with business, citizen-based organizations and individual Canadians, as well as with provincial and territorial governments, to obtain advice and views on priorities, objectives and concerns to help outline the parameters of this initiative.

**Background**

The Trans-Pacific Partnership (TPP) is a free trade agreement under negotiation to liberalize trade in the Asia-Pacific region. Nine countries are currently participating in the negotiations: Australia, Brunei Darussalam, Chile, Malaysia, New Zealand, Peru, Singapore, Vietnam and the United States. Japan and Mexico have recently announced their intentions to begin consultations to join the TPP. With the participation of Canada, Mexico and Japan, the TPP would represent a market of more than 775 million people and a combined GDP of \$25.7 trillion (or US\$24.9 trillion) — a market larger than the European Union.

The intent of TPP negotiators is to create an ambitious, high-standard regional free trade agreement that covers a wide range of areas related to trade and investment. On November 12, 2011, leaders of the TPP member countries meeting in Honolulu, Hawaii, for the Asia Pacific Economic Cooperation (APEC) forum announced the achievement of a broad outline of an agreement that would enhance trade and investment, promote innovation, economic growth and development, and create and sustain jobs. Nine rounds of negotiations have taken place.

\* Canada has existing free trade agreements in force with the United States and Mexico, under the North American Free Trade Agreement (1994), Chile (1997), and Peru (2009). Canada will continue to uphold all aspects of existing agreements throughout the TPP consultation and negotiation process.

**AVIS DU GOUVERNEMENT****MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES ET DU COMMERCE INTERNATIONAL****CONSULTATIONS SUR D'ÉVENTUELLES NÉGOCIATIONS EN VUE D'UN ACCORD DE LIBRE-ÉCHANGE AVEC LES MEMBRES DU PARTENARIAT TRANSPACIFIQUE**

Le gouvernement du Canada souhaite connaître le point de vue des Canadiens sur la portée d'éventuelles négociations de libre-échange entre le Canada et les membres du Partenariat transpacifique (PTP) qui comprend les pays suivants :

- l'Australie
- Brunéi Darussalam
- le Chili\*
- la Malaisie
- la Nouvelle-Zélande
- le Pérou\*
- Singapour
- les États-Unis\*
- le Vietnam

D'autres pays ont également exprimé leur désir de se joindre aux consultations sur les négociations :

- le Japon
- le Mexique\*

Cet avis s'inscrit dans le cadre du processus de consultation du gouvernement du Canada à l'échelle nationale auprès d'entreprises, d'organismes de citoyens et de particuliers, ainsi que des gouvernements provinciaux et territoriaux, afin d'obtenir des conseils et de connaître leur avis sur les priorités, les objectifs et les enjeux importants pour mieux définir les paramètres de cette initiative.

**Contexte**

Le Partenariat transpacifique (PTP) est un accord de libre-échange en cours de négociation qui vise à libéraliser le commerce dans la région de l'Asie-Pacifique. Neuf pays participent actuellement aux négociations, soit l'Australie, Brunéi Darussalam, le Chili, la Malaisie, la Nouvelle-Zélande, le Pérou, Singapour, le Vietnam et les États-Unis. Le Japon et le Mexique ont récemment annoncé leur intention d'entamer des consultations en vue de se joindre au PTP. Avec la participation du Canada, du Mexique et du Japon, le PTP représenterait un marché de plus de 775 millions de personnes et un PIB combiné de 25,7 billions de dollars (ou 24,9 billions de dollars américains) — un marché plus grand que celui de l'Union européenne.

L'objectif des négociateurs du PTP est d'établir un accord de libre-échange régional à la fois ambitieux et de haut niveau qui couvre un large éventail de secteurs liés au commerce et à l'investissement. Le 12 novembre 2011, les dirigeants des pays membres du PTP qui se sont réunis à Honolulu (Hawaii) à l'occasion du Forum de coopération économique Asie-Pacifique (APEC) ont annoncé avoir dressé les grandes lignes d'un accord qui permettrait d'accroître le commerce et l'investissement, de promouvoir l'innovation, la croissance économique et le développement ainsi que de créer et de maintenir des emplois. Neuf séries de négociations ont été tenues jusqu'ici.

\* Le Canada a conclu des accords de libre-échange avec les États-Unis et le Mexique — en vertu de l'Accord de libre-échange nord-américain (1994) — le Chili (1997) et le Pérou (2009). Le Canada continuera de soutenir tous les aspects des accords existants tout au long du processus de consultations et de négociations du PTP.

Following review of the November 2011 outline released by TPP members, Canada notes the high degree of complementarity between what is being pursued in the TPP and the approach Canada takes in its own trade negotiations.

Additional information on the TPP can be found at [www.ustr.gov/tpp](http://www.ustr.gov/tpp) (in English only).

#### Submissions by interested parties

The Government is embarking on a public consultation process to allow all interested stakeholders an early opportunity to provide comments, input and advice on possible free trade negotiations with TPP countries (current nine members and other interested countries: Japan and Mexico). It is essential that the Government of Canada be fully aware of the interests and potential sensitivities of Canadians with respect to this initiative. We welcome advice and views on any priorities, objectives and concerns relating to possible free trade negotiations with TPP countries. In particular, we are seeking views with respect to the following:

- Opinions on areas of goods export interest (identified by Harmonized System [HS]/Tariff codes, if possible), including products that would benefit from the early removal of tariffs and other barriers by TPP countries.
- Views on market access liberalization for TPP countries products (identified by HS/Tariff codes, if possible) into the Canadian market, including input on those products for which the elimination of tariffs should be expedited or phased-in over time.
- Advice and views on trade in services, particularly the identification of sectors/activities of export interest for Canadian service providers, and opinions on domestic regulatory measures that restrict or otherwise affect market access for Canadian service providers.
- Advice, views and experiences regarding the temporary entry of business persons from Canada into TPP countries and into Canada from TPP countries (e.g. impediments to entering or working in TPP countries on a temporary basis, including licensing or certification requirements at the border).
- Advice, views and experiences regarding measures affecting exports destined for TPP countries, including non-tariff barriers (such as import licensing), technical barriers to trade (including technical regulations, standards and/or conformity assessment procedures) and sanitary and phytosanitary measures.
- Views on general rules of origin and/or advice on appropriate rules of origin for specific products or sectors.
- Advice on “trade facilitation” issues (e.g. significant impediments related to import procedures).
- Advice, views and experiences with customs procedures and with commercial goods entering and/or leaving TPP countries.
- Advice, views and experiences regarding investment barriers faced by Canadian investors in TPP countries, including restrictions imposed on foreign ownership or entry to market, questions of transparency of regulation, performance requirements (i.e. local content requirements, use of local labour and services), and any other impediments/barriers.
- Advice and views on government procurement markets of interest to Canadian suppliers and exporters to TPP countries, including the government departments, agencies or enterprises of interest and the goods, services or construction services that Canadian suppliers are interested in selling to those government organizations. Note that participation in government

À la suite de l’analyse du document rendu public en novembre 2011 par les membres du PTP, le Canada a noté le haut degré de complémentarité entre ce que le PTP vise et l’approche adoptée par le Canada dans ses propres négociations commerciales.

Vous pourrez trouver de plus amples informations sur le PTP au [www.ustr.gov/tpp](http://www.ustr.gov/tpp) (en anglais seulement).

#### Observations des parties intéressées

Le gouvernement a entamé un processus de consultation pour permettre à toutes les parties intéressées de formuler dès le début des commentaires et de donner leur avis sur d’éventuelles négociations de libre-échange avec les pays membres du PTP (les neuf membres actuels et les autres pays intéressés, soit le Japon et le Mexique). Il est essentiel que le gouvernement du Canada soit pleinement conscient des intérêts et des points sensibles potentiels des Canadiens à l’égard de cette initiative. Nous aimerions recevoir leurs conseils et connaître leurs préoccupations et leurs opinions sur les priorités et objectifs des négociations de libre-échange éventuelles avec les pays membres du PTP. Le gouvernement sollicite l’avis des parties intéressées notamment sur les points suivants :

- Des opinions sur les domaines d’intérêt pour les exportateurs de biens (en fonction du code de système harmonisé [SH]/codes tarifaires si possible), notamment en ce qui a trait aux produits qui pourraient bénéficier d’une élimination rapide des droits de douane et des autres obstacles commerciaux par les pays membres du PTP.
- Des avis sur la libéralisation de l’accès au marché canadien pour les produits des pays membres du PTP (en fonction du code SH/codes tarifaires si possible), notamment les produits pour lesquels l’élimination des droits devrait être rapide ou plutôt progressive.
- Des conseils et des avis sur le commerce des services, en particulier la détermination des secteurs ou des activités présentant un intérêt en terme d’exportation pour les fournisseurs de services canadiens, et des avis sur les mesures réglementaires nationales qui restreignent ou visent l’accès aux marchés pour les fournisseurs de services canadiens.
- Des conseils et des avis, ainsi que des faits d’expérience relatifs aux autorisations de séjour temporaire pour les voyageurs d’affaires canadiens dans les pays membres du PTP et pour les voyageurs d’affaires des pays membres du PTP au Canada (par exemple, les obstacles les empêchant d’entrer ou de travailler dans les pays membres du PTP temporairement, y compris les exigences relatives à la présentation d’un permis ou d’un certificat à la frontière).
- Des conseils, des avis, ainsi que des faits d’expérience relatifs à des mesures qui ont une incidence sur les exportations à destination des pays membres du PTP, y compris les obstacles non tarifaires (comme les licences d’importation), les obstacles techniques au commerce (y compris les règlements techniques, les normes et les procédures d’évaluation de la conformité), ainsi que les mesures sanitaires et phytosanitaires.
- Des avis sur les questions touchant les règles d’origine en général ou encore les règles d’origine qui conviendraient à des produits ou à des secteurs particuliers.
- Des conseils sur les questions relatives à la « facilitation du commerce » (par exemple, l’élimination des entraves majeures constituées par les formalités d’importation).
- Des conseils, des avis, ainsi que des faits d’expérience relatifs aux procédures douanières et aux marchandises commerciales à destination ou en provenance des pays membres du PTP.

- procurement may include bidding as the prime contractor or exporting goods and/or services to the prime contractor who in turn bids on government contracts.
- Advice, views and experiences regarding barriers (e.g. availability and transparency of information, domestic preferences) when selling or attempting to sell to governments of TPP countries.
  - Views and experiences with the protection of intellectual property rights.
  - Advice and views on competition policy matters, including development of possible cooperation mechanisms.
  - Views on capacity-building measures that could assist developing countries in achieving the objectives of the agreement.
  - Views on ways to reflect the interests and values of Canadians in the area of sustainable development, environmental protection and conservation.
  - Views on ways to reflect the interests and values of Canadians in the areas of workers' rights, human rights, transparency in business and commercial practices and other social concerns, as they relate to TPP countries.
  - Views on other related issues not mentioned above.
- Des conseils, des avis, ainsi que des faits d'expérience relatifs aux obstacles à l'investissement auxquels se heurtent les investisseurs canadiens dans les pays membres du PTP, y compris les restrictions imposées à la propriété étrangère ou à l'accès aux marchés, à la transparence de la réglementation, aux exigences en matière de rendement (c'est-à-dire les exigences liées au contenu local ou l'utilisation de la main-d'œuvre et des services locaux) et à toute autre forme d'obstacle.
  - Des conseils, des avis sur les marchés publics qui intéressent les fournisseurs et les exportateurs canadiens dans les pays membres du PTP, notamment en ce qui a trait aux acheteurs potentiels (ministères, organismes ou entreprises du gouvernement) et aux biens, aux services ou aux services de construction que les fournisseurs canadiens souhaiteraient vendre aux organisations gouvernementales. Veuillez noter qu'il est possible de participer à un marché public en tant qu'entrepreneur principal ou d'exporter des biens et des services pour un entrepreneur principal qui soumissionnera les contrats gouvernementaux.
  - Des conseils, des avis, ainsi que des faits d'expérience relatifs aux obstacles (par exemple, la disponibilité et la transparence de l'information ou les préférences nationales) auxquels se heurtent les fournisseurs lorsqu'ils vendent ou tentent de vendre leurs produits ou services à des gouvernements dans les pays membres du PTP.
  - Des avis et des faits d'expérience relatifs à la protection des droits de propriété intellectuelle.
  - Des conseils et des avis sur les questions relatives à la politique de la concurrence, y compris la mise en place d'éventuels mécanismes de coopération.
  - Des opinions sur les mesures relatives au renforcement de la capacité qui pourraient aider les pays en développement à atteindre les objectifs de l'accord.
  - Des avis sur les façons de faire valoir les intérêts et les valeurs des Canadiens dans les domaines du développement durable et de la protection et de la conservation de l'environnement.
  - Des avis sur la façon de faire valoir les intérêts et les valeurs des Canadiens en ce qui concerne les droits des travailleurs, les droits de la personne, la transparence dans les pratiques commerciales, ainsi que d'autres préoccupations sociales qui concernent les pays membres du PTP.
  - Des avis sur toute autre question connexe.

All interested parties are invited to submit their views by February 14, 2012. Please be advised that any information received as a result of this consultation will be considered as public information, unless explicitly stated otherwise. Submissions should include

1. the contributor's name and address and, if applicable, his/her organization, institution or business;
2. the specific issues being addressed; and
3. precise information on the rationale for the positions taken, including any significant impact it may have on Canada's domestic or foreign interests.

Contributions can be sent by email to [consultations@international.gc.ca](mailto:consultations@international.gc.ca), by fax to 613-944-3489 or by mail to Trade Negotiations Consultations (TPP), Foreign Affairs and International Trade Canada, Trade Policy and Negotiations Division II (TPW), Lester B. Pearson Building, 125 Sussex Drive, Ottawa, Ontario K1A 0G2.

Toutes les parties intéressées sont invitées à faire connaître leur avis d'ici le 14 février 2012. Prière de noter que tous les renseignements reçus dans le cadre de ces consultations seront considérés comme publics, sauf mention expresse du contraire. Les communications soumises doivent comprendre :

1. le nom et l'adresse de l'auteur et, s'il y a lieu, le nom de l'organisation, de l'institution ou de l'entreprise à laquelle il appartient;
2. une indication des sujets particuliers traités;
3. les raisons précises justifiant la position adoptée, y compris les effets importants prévus sur les intérêts nationaux du Canada ou sur ses intérêts à l'étranger.

Les contributions peuvent être envoyées par courriel, par télécopieur ou par courrier aux coordonnées suivantes : [consultations@international.gc.ca](mailto:consultations@international.gc.ca) (courriel), 613-944-3489 (télécopieur), Consultations sur les négociations commerciales (PTP), Affaires étrangères et Commerce international Canada, Direction de la politique et des négociations commerciales II (TPW), Édifice Lester B. Pearson, 125, promenade Sussex, Ottawa (Ontario) K1A 0G2.

**DEPARTMENT OF INDUSTRY****CANADA CORPORATIONS ACT***Application for surrender of charter*

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of subsection 32(2) of the *Canada Corporations Act*, an application for surrender of charter was received from

File No. N° de dossier	Name of Company Nom de la compagnie	Received Reçu
436413-9	The Donna Flynn Memorial Foundation	04/11/2011
311563-1	THE FAIR ENTERPRISE INSTITUTE	28/10/2011
763341-6	The World on my Plate	12/10/2011

December 16, 2011

**AÏSSA AOMARI**  
*Director*  
*Incorporation and Information*  
*Products and Services Directorate*  
For the Minister of Industry

[53-1-o]

**MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE****LOI SUR LES CORPORATIONS CANADIENNES***Demande d'abandon de charte*

Avis est par les présentes donné que, conformément aux dispositions du paragraphe 32(2) de la *Loi sur les corporations canadiennes*, une demande d'abandon de charte a été reçue de :

Le 16 décembre 2011

*Le directeur*  
*Direction des produits et services*  
*d'incorporation et d'information*  
**AÏSSA AOMARI**  
Pour le ministre de l'Industrie

[53-1-o]

**DEPARTMENT OF INDUSTRY****CANADA CORPORATIONS ACT***Letters patent*

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of the *Canada Corporations Act*, letters patent have been issued to

File No. N° de dossier	Name of Company Nom de la compagnie	Head Office Siège social	Effective Date Date d'entrée en vigueur
790109-7	ACTION COMMUNAUTAIRE TRANSCULTURELLE DES IMMIGRANTS FRANCOPHONES (ACTIF)	Ottawa (Ont.)	21/07/2011
793793-8	CANADA-POLAND YOUTH INTERNSHIP SOCIETY	Calgary, Alta.	25/08/2011
786307-1	Canadian Aboriginal Human Resource Management Association Inc.	City of Winnipeg, Man.	26/05/2011
797566-0	Canadian Engineering Education Association/ Association Canadienne de l'Éducation en Génie	Winnipeg, Man.	26/09/2011
789657-3	Canadian National Quality Council	Regina, Sask.	30/06/2011
793823-3	COALITION NATIONALE DES COMMUNAUTÉS CULTURELLES DU CANADA (C.N.C.C.C.) NATIONAL COALITION OF CANADIAN CULTURAL COMMUNITIES (N.C.C.C.C.)	Montréal (Qc)	19/09/2011
793891-8	Community Futures Network of Canada / Réseau de développement des collectivités du Canada	Mulgrave, N.S.	22/09/2011
797626-7	espace AKWABA	Montréal (Qc)	06/10/2011
797576-7	FOUNDATION FOR AN ENTREPRENEURIAL CANADA / FONDATION POUR UN CANADA ENTREPRENEURIAL	City of Toronto, Ont.	27/09/2011
792268-0	HelpGate Peel	City of Mississauga, Ont.	22/08/2011
792243-4	INTUITIVE MIND	Barrie, Ont.	25/07/2011
790094-5	KITE SPORTS ASSOCIATION OF CANADA	Whitehorse, Y.T.	11/07/2011
793809-8	La Ligue des Démocrates Réformistes de Guinée	Ottawa (Ont.)	13/09/2011
789675-1	Multidisciplinary Association for Psychedelic Studies Canada, Incorporated	Vancouver, B.C.	07/07/2011
797769-7	NORTH KOREANS IN CANADA	Toronto, Ont.	11/10/2011
790125-9	NUBA MOUNTAINS INTERNATIONAL ASSOCIATION-CANADA	Kitchener, Ont.	26/07/2011

**MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE****LOI SUR LES CORPORATIONS CANADIENNES***Lettres patentes*

Avis est par les présentes donné que, conformément aux dispositions de la *Loi sur les corporations canadiennes*, des lettres patentes ont été émises en faveur de :



File No. N° de dossier	Name of Company Nom de la compagnie	Head Office Siège social	Effective Date Date d'entrée en vigueur
797556-2	THE EVANGELICAL ASSOCIATION OF KOREAN CHURCHES IN NORTH AMERICA	Thornhill, Ont.	22/09/2011
797579-1	THE ONE MORE WEAR FOUNDATION	Scarborough, Ont.	28/09/2011
797777-8	THE WOMEN'S FOUNDATION NEPAL-CANADA INTERNATIONAL	Lac-Saguay, Que.	07/10/2011
797637-2	TRANSFORMING LIVES WOMEN OF HOPE CENTRE	City of Ottawa, Ont.	14/10/2011
797639-9	TRANSFORMING LIVES YOUTH RESOURCE CENTRE	City of Ottawa, Ont.	14/10/2011

December 16, 2011

Le 16 décembre 2011

AÏSSA AOMARI  
Director  
Incorporation and Information  
Products and Services Directorate  
For the Minister of Industry

[53-1-o]

*Le directeur  
Direction des produits et services  
d'incorporation et d'information*  
AÏSSA AOMARI

Pour le ministre de l'Industrie

[53-1-o]

**DEPARTMENT OF INDUSTRY****CANADA CORPORATIONS ACT***Supplementary letters patent*

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of the *Canada Corporations Act*, supplementary letters patent have been issued to

**MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE****LOI SUR LES CORPORATIONS CANADIENNES***Lettres patentes supplémentaires*

Avis est par les présentes donné que, conformément aux dispositions de la *Loi sur les corporations canadiennes*, des lettres patentes supplémentaires ont été émises en faveur de :

File No. N° de dossier	Name of Company Nom de la compagnie	Date of S.L.P. Date de la L.P.S.
779649-8	ARTISTS FOR PEACE AND JUSTICE CANADA	24/10/2011
779596-3	CHILD LIFELINE INC.	31/10/2011
435732-9	CHURCH OF GOD MINISTRY OF JESUS CHRIST INTERNATIONAL	04/11/2011
754752-8	CMJ SOCIETY CANADA INC.	26/10/2011
754766-8	FONDATION NATIONALE DE L'ACADIE	02/11/2011
771293-6	GLOBAL EYESIGHT NOW	21/10/2011
330424-8	HOT DOCS	01/11/2011
356902-1	HOT DOCS INDUSTRY	01/11/2011
757942-0	INSTITUTE OF THE INCARNATE WORD OF CANADA	28/10/2011
090354-0	JODO SHINSHU BUDDHIST TEMPLES OF CANADA	07/11/2011
266323-6	Pheasants Forever Canada, Inc.	29/11/2011
449956-5	SHREE SHIVKRUPANAND SWAMI FOUNDATION CANADA LA FONDATION SHREE SHIVKRUPANAND SWAMI CANADA	27/09/2011
032458-2	THE ESTHER AND BERNARD BESNER FAMILY FOUNDATION / LA FONDATION FAMILIALE ESTHER ET BERNARD BESNER	02/11/2011
432286-0	The S'Cool Public Education Foundation / La fondation scolaire de l'enseignement publique	04/11/2011
442598-7	THE SIMON AND MARAL HASSERJIAN FOUNDATION	19/10/2011

December 16, 2011

Le 16 décembre 2011

AÏSSA AOMARI  
Director  
Incorporation and Information  
Products and Services Directorate  
For the Minister of Industry

[53-1-o]

*Le directeur  
Direction des produits et services  
d'incorporation et d'information*  
AÏSSA AOMARI

Pour le ministre de l'Industrie

[53-1-o]

**DEPARTMENT OF INDUSTRY****CANADA CORPORATIONS ACT***Supplementary letters patent — Name change*

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of the *Canada Corporations Act*, supplementary letters patent have been issued to

File No. N° de dossier	Old Name of Company Ancien nom de la compagnie	New Name of Company Nouveau nom de la compagnie	Date of S.L.P. Date de la L.P.S.
031551-6	ASSOCIATION FOR THE EXPORT OF CANADIAN BOOKS — ASSOCIATION POUR L'EXPORTATION DU LIVRE CANADIEN	Livres Canada Books	27/10/2011
371611-2	Clinical Trials Stakeholders Association	Clinical Trials Ontario	27/10/2011
421266-5	CANADIAN COUNCIL FOR ISRAEL AND JEWISH ADVOCACY	The Centre for Israel and Jewish Affairs / Le Centre consultatif des relations juives et israéliennes	22/11/2011
370471-8	THE FATHER'S HOUSE K-W	Central Church K-W	07/11/2011

December 16, 2011

**AÏSSA AOMARI**  
*Director*  
*Incorporation and Information*  
*Products and Services Directorate*  
For the Minister of Industry

[53-1-o]

**MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE****LOI SUR LES CORPORATIONS CANADIENNES***Lettres patentes supplémentaires — Changement de nom*

Avis est par les présentes donné que, conformément aux dispositions de la *Loi sur les corporations canadiennes*, des lettres patentes supplémentaires ont été émises en faveur de :

Le 16 décembre 2011

*Le directeur*  
*Direction des produits et services*  
*d'incorporation et d'information*  
**AÏSSA AOMARI**  
Pour le ministre de l'Industrie

[53-1-o]

**NOTICE OF VACANCY****OFFICE OF THE COMMISSIONER OF REVIEW  
TRIBUNALS***Deputy Commissioner (full-time position)*

Salary range: \$135,300–\$159,200

Location: Ottawa, Ontario

In 1991, Parliament created the *Canada Pension Plan Review Tribunals* with the passage of Bill C-116. In 1995, Bill C-54 gave Review Tribunals additional jurisdiction to hear appeals under the *Old Age Security Act*. The Review Tribunals were created as a body independent from government that would make determinations regarding eligibility for persons claiming benefits under the acts mentioned above.

When a person claiming entitlement to a benefit is not satisfied with the decision made by Human Resources and Skills Development Canada, that person may appeal to a Review Tribunal under section 82 of the *Canada Pension Plan* or section 28 of the *Old Age Security Act*.

A Review Tribunal is an independent body of three people selected by the Commissioner of Review Tribunals from a Panel of up to 400 individuals appointed by the Governor in Council. The Review Tribunal conducts a hearing and makes a decision regarding the eligibility for benefits in individual cases.

The Office of the Commissioner is an independent, quasi-judicial body which has the responsibility of ensuring that hearings are carried out by Review Tribunal Panel Members in communities across the country. The Office of the Commissioner also has responsibility for providing legal advice, technical support, training and other assistance to Panel Members and for ensuring

**AVIS DE POSTE VACANT****BUREAU DU COMMISSAIRE DES TRIBUNAUX  
DE RÉVISION***Commissaire adjoint (poste à temps plein)*

Échelle salariale : De 135 300 \$ à 159 200 \$

Lieu : Ottawa (Ontario)

En 1991, le Parlement a créé les bureaux de révision du *Régime de pensions du Canada* grâce à l'adoption du projet de loi C-116. En 1995, le projet de loi C-54 a accordé aux tribunaux de révision des compétences supplémentaires qui leur permettent d'entendre des appels en vertu de la *Loi sur la sécurité de la vieillesse*. Les tribunaux de révision sont devenus des organismes indépendants du gouvernement qui prennent des décisions concernant l'admissibilité des personnes qui demandent des prestations en vertu des lois précitées.

Lorsqu'une personne qui réclame l'admissibilité à une prestation n'est pas satisfaite de la décision rendue par Ressources humaines et Développement des compétences Canada, cette personne peut interjeter appel devant le tribunal de révision en vertu de l'article 82 du *Régime de pensions du Canada* ou de l'article 28 de la *Loi sur la sécurité de la vieillesse*.

Un tribunal de révision est un organisme indépendant formé de trois personnes choisies par le Commissaire des tribunaux de révision à partir d'un groupe de plus de 400 membres nommés par le gouverneur en conseil. Le tribunal de révision tient une audience et prend une décision concernant l'admissibilité à des prestations en fonction de chaque cas.

Le Bureau du Commissaire est un organisme indépendant et quasi judiciaire qui a la responsabilité de s'assurer que les membres des tribunaux de révision tiennent des audiences dans toutes les collectivités du pays. Le Bureau du Commissaire est également chargé de fournir des conseils juridiques, un soutien technique, une formation et tout autre type d'aide aux membres des

that all parties to an appeal are provided with the proper documentation, notices, and other material that might be necessary to ensure fair and impartial hearings.

The Deputy Commissioner assists the Commissioner in the management of the organization and the establishment of partnerships with the various stakeholders in order to achieve its goals and commitment to dealing with each party in an appeal with sensitivity, understanding, respect and dignity.

The Deputy Commissioner exercises all of the Commissioner's powers when the Commissioner is absent, most notably that of directing the activities of the Office which include establishing and providing logistical support to Review Tribunals and setting the hearing calendar. The Deputy Commissioner plays a significant role in the training of Review Tribunal members and in the assessment of their performance.

The successful candidate will have a degree from a recognized university in a relevant field of study or a combination of equivalent education, job-related training and/or experience. A degree in law would be considered an asset.

The preferred candidate will have experience as a member, legal counsel or manager of an administrative tribunal or experience in representing parties at hearings of courts or tribunals or in alternate dispute resolution processes. He or she will also have experience interpreting and applying legislation and case law and conducting training. Experience in preparing performance evaluation reports on employees or tribunal members is also required. Executive-level experience in a private or public sector organization, including the management of financial and human resources would be considered an asset.

Knowledge of the legislated mandate and operations of the Office of the Commissioner of Review Tribunals, the *Canada Pension Plan*, the *Old Age Security Act*, the *Review Tribunal Rules of Procedure* and other related federal legislation is required. Knowledge of appeal processes and the implications of the decisions made by the Review Tribunals as well as knowledge of the procedures and practices associated with conducting a quasi-judicial hearing and of the legal principles involved, particularly as they relate to evidence, legal interpretation and natural justice, are required. Familiarity with the operation of an administrative tribunal, including the rules that govern its operations, would be considered an asset.

The successful candidate will have the ability to interpret complex legislation and to ensure that decisions are rendered in accordance with applicable law in addition to possessing excellent interpersonal and managerial skills to lead and motivate staff and to ensure the Review Tribunals adhere to the highest standards of accountability and transparency. He or she will also adhere to high ethical standards and have the ability to promote collaborative decision-making in order to foster consistency in the decisions of the Review Tribunals.

Additionally, the preferred candidate will exercise sound judgment, integrity, tact and discretion, as well as possess the ability to think strategically and anticipate trends. The ability to communicate effectively, both orally and in writing is essential.

tribunaux et de s'assurer que toutes les parties à un appel reçoivent les documents, les avis et tout autre matériel appropriés qui peuvent se révéler nécessaires à une audience équitable et impartiale.

Le commissaire adjoint appuie le commissaire dans la gestion de l'organisation. Il participe aussi à l'établissement de partenariats avec diverses parties intéressées de manière à atteindre les objectifs et à réaliser les engagements de l'organisation, c'est-à-dire faire preuve de sensibilité, de compréhension, de respect et de dignité envers chacune des parties.

Le commissaire adjoint exerce tous les pouvoirs du commissaire lorsque ce dernier est absent, c'est-à-dire qu'il dirige le Bureau et veille au soutien logistique des tribunaux de révision et à l'établissement du calendrier des audiences. Le commissaire adjoint joue un rôle de premier plan dans la formation des membres des tribunaux et dans l'évaluation de leur rendement.

La personne retenue doit posséder un diplôme d'une université reconnue dans un domaine pertinent ou une combinaison d'études, de formation professionnelle et/ou d'expérience. Un diplôme en droit serait un atout.

La personne recherchée devra posséder de l'expérience en qualité de membre, de conseiller juridique ou de gestionnaire d'un tribunal administratif ou de l'expérience de la représentation lors d'audiences devant des tribunaux administratifs ou judiciaires, ou dans le cadre d'autres processus de résolution des conflits. Cette personne devra aussi avoir de l'expérience dans l'interprétation et l'application des lois et de la jurisprudence ainsi que dans l'enseignement. On demande aussi de l'expérience dans la préparation de rapports d'évaluation du rendement d'employés ou de membres d'un tribunal. L'expérience au niveau de la direction, acquise dans le secteur public ou dans le secteur privé, en gestion des finances ou des ressources humaines, constituera un atout.

La personne devra aussi démontrer une connaissance du mandat légal et du fonctionnement du Bureau du commissaire des tribunaux de révision, du *Régime de pensions du Canada*, de la *Loi sur la sécurité de la vieillesse* et des *Règles de procédure des tribunaux de révision* de même que d'autres lois fédérales pertinentes. Elle devra aussi faire preuve d'une connaissance des processus d'appel et des conséquences des décisions des tribunaux de révision de même que d'une connaissance des procédures et des pratiques régissant les audiences quasi judiciaires ainsi que des principes juridiques applicables, notamment en ce qui a trait à la preuve, à l'interprétation des lois et à la justice naturelle. La connaissance du fonctionnement d'un tribunal administratif, dont les règles qui en régissent les activités, constituera un atout.

La personne choisie devra être capable d'interpréter des lois complexes et de faire en sorte que les décisions y soient conformes. Elle devra de plus se distinguer par un entregent exceptionnel et d'excellentes capacités de gestion afin de diriger et de motiver le personnel et de faire en sorte que les tribunaux de révision soient à la hauteur des normes les plus élevées de responsabilisation et de transparence. Le titulaire du poste devra aussi respecter des normes éthiques élevées et être capable de promouvoir une prise de décision fondée sur la collaboration de manière à favoriser la cohérence des décisions des tribunaux de révision.

De plus, le candidat retenu devra démontrer un fin jugement, une grande intégrité et beaucoup de tact et de discrétion, en plus d'être capable de raisonner de façon stratégique et d'anticiper les tendances. La capacité de communiquer efficacement de vive voix et par écrit est essentielle.

Proficiency in both official languages is preferred.

The successful candidate must be prepared to relocate to the National Capital Region or to a location within reasonable commuting distance and be willing to travel regularly to attend hearings and various other conferences and meetings in all parts of Canada.

The Government is committed to ensuring that its appointments are representative of Canada's regions and official languages, as well as of women, Aboriginal peoples, disabled persons and visible minorities.

The preferred candidate must comply with the *Ethical and Political Activity Guidelines for Public Office Holders*. The guidelines are available on the Governor in Council Appointments Web site, under "Reference Material," at [www.appointments-nominations.gc.ca](http://www.appointments-nominations.gc.ca).

The selected candidate will be subject to the *Conflict of Interest Act*. Public Office Holders appointed on a full-time basis must submit to the Office of the Conflict of Interest and Ethics Commissioner, within 60 days of appointment, a Confidential Report in which they disclose all of their assets, liabilities and outside activities. For more information, please visit the Office of the Conflict of Interest and Ethics Commissioner's Web site at <http://ciec-ccie.gc.ca>.

This notice has been placed in the *Canada Gazette* to assist the Governor in Council in identifying qualified candidates for this position. It is not, however, intended to be the sole means of recruitment.

Further details about this organization and its activities can be found on its Web site at [www.ocrt-bctr.gc.ca](http://www.ocrt-bctr.gc.ca).

Interested candidates should forward their curriculum vitae by January 27, 2012, to the Assistant Secretary to the Cabinet (Senior Personnel), Privy Council Office, 59 Sparks Street, 1st Floor, Ottawa, Ontario K1A 0A3, 613-957-5006 (fax), [GICA-NGEC@bnet.pco-bcp.gc.ca](mailto:GICA-NGEC@bnet.pco-bcp.gc.ca) (email).

English and French notices of vacancies will be produced in an alternative format (audio cassette, diskette, Braille, large print, etc.) upon request. For further information, please contact Publishing and Depository Services, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Ontario K1A 0S5, 613-941-5995 or 1-800-635-7943.

La maîtrise des deux langues officielles est préférable.

La personne choisie doit être disposée à déménager dans la région de la capitale nationale ou à proximité du lieu de travail; elle doit de plus être disposée à assister à des audiences et à d'autres activités et rencontres partout au Canada.

Le gouvernement est déterminé à faire en sorte que ses nominations soient représentatives des régions du Canada et de ses langues officielles, ainsi que des femmes, des Autochtones, des personnes handicapées et des minorités visibles.

La personne sélectionnée doit se conformer aux *Lignes directrices en matière d'éthique et d'activités politiques à l'intention des titulaires de charge publique*. Vous pouvez consulter ces lignes directrices sur le site Web des Nominations par le gouverneur en conseil, sous « Documents de référence », à l'adresse suivante : [www.appointments-nominations.gc.ca](http://www.appointments-nominations.gc.ca).

La personne sélectionnée sera assujettie à la *Loi sur les conflits d'intérêts*. Les titulaires de charge publique nommés à temps plein doivent soumettre au Commissariat aux conflits d'intérêts et à l'éthique, dans les 60 jours qui suivent la date de leur nomination, un rapport confidentiel dans lequel ils déclarent leurs biens et exigibilités ainsi que leurs activités extérieures. Pour plus d'information, veuillez consulter le site Web du Commissariat aux conflits d'intérêts et à l'éthique à l'adresse suivante : <http://ciec-ccie.gc.ca>.

Cette annonce paraît dans la *Gazette du Canada* afin de permettre au gouverneur en conseil de trouver des personnes qualifiées pour ce poste. Cependant, le recrutement ne se limite pas à cette seule façon de procéder.

Vous pourrez trouver d'autres renseignements sur cet organisme et ses activités sur son site Web à l'adresse suivante : [www.ocrt-bctr.gc.ca](http://www.ocrt-bctr.gc.ca).

Les personnes intéressées doivent faire parvenir leur curriculum vitae au plus tard le 27 janvier 2012 à la Secrétaire adjointe du Cabinet (Personnel supérieur), Bureau du Conseil privé, 59, rue Sparks, 1<sup>er</sup> étage, Ottawa (Ontario) K1A 0A3, 613-957-5006 (télécopieur), [GICA-NGEC@bnet.pco-bcp.gc.ca](mailto:GICA-NGEC@bnet.pco-bcp.gc.ca) (courriel).

Les avis de postes vacants sont disponibles sur demande, dans les deux langues officielles et en média substitut (audiocassette, disquette, braille, imprimé à gros caractères, etc.). Pour obtenir de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec les Éditions et Services de dépôt, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa (Ontario) K1A 0S5, 613-941-5995 ou 1-800-635-7943.

**PARLIAMENT****HOUSE OF COMMONS**

First Session, Forty-First Parliament

**PRIVATE BILLS**

Standing Order 130 respecting notices of intended applications for private bills was published in the *Canada Gazette*, Part I, on May 28, 2011.

For further information, contact the Private Members' Business Office, House of Commons, Centre Block, Room 134-C, Ottawa, Ontario K1A 0A6, 613-992-6443.

AUDREY O'BRIEN  
*Clerk of the House of Commons*

**ROYAL ASSENT**

Thursday, December 8, 2011

On Thursday, December 8, 2011, the Honourable Marie Deschamps, acting in her capacity as Deputy of the Governor General, signified assent in Her Majesty's name to the Bill listed below.

Assent was signified by written declaration, pursuant to the *Royal Assent Act*, S.C. 2002, c. 15. Section 5 of that Act provides that each Act "... is deemed to be assented to on the day on which the two Houses of Parliament have been notified of the declaration."

The Senate was notified of the written declaration on Thursday, December 8, 2011.

The House of Commons was notified of the written declaration on Thursday, December 8, 2011.

An Act to authorize the Industrial Alliance Pacific General Insurance Corporation to apply to be continued as a body corporate under the laws of Quebec  
(Bill S-1002)

GARY W. O'BRIEN  
*Clerk of the Senate and  
Clerk of the Parliaments*

[53-1-o]

**PARLEMENT****CHAMBRE DES COMMUNES**

Première session, quarante et unième législature

**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ**

L'article 130 du Règlement relatif aux avis de demande de projets de loi d'intérêt privé a été publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* du 28 mai 2011.

Pour de plus amples renseignements, prière de communiquer avec le Bureau des affaires émanant des députés, Chambre des communes, Édifice du Centre, Pièce 134-C, Ottawa (Ontario) K1A 0A6, 613-992-6443.

*La greffière de la Chambre des communes*  
AUDREY O'BRIEN

**SANCTION ROYALE**

Le jeudi 8 décembre 2011

Le jeudi 8 décembre 2011, l'honorable Marie Deschamps, en sa qualité de suppléante du gouverneur général, a accordé la sanction royale au nom de Sa Majesté au projet de loi mentionné ci-dessous.

La sanction a été octroyée par déclaration écrite, conformément à la *Loi sur la sanction royale*, L.C. 2002, ch. 15. Aux termes de l'article 5 de cette loi, « la déclaration écrite porte sanction royale le jour où les deux chambres du Parlement en ont été avisées ».

Le Sénat a été informé de la déclaration écrite le jeudi 8 décembre 2011.

La Chambre des communes a été informée de la déclaration écrite le jeudi 8 décembre 2011.

Loi autorisant l'Industrielle Alliance Pacifique, Compagnie d'Assurances Générales, à demander sa prorogation en tant que personne morale régie par les lois de la province de Québec  
(Projet de loi S-1002)

*Le greffier du Sénat et  
greffier des Parlements*  
GARY W. O'BRIEN

[53-1-o]

**COMMISSIONS****CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL****APPEALS***Notice No. HA-2011-020*

The Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) has decided, pursuant to rule 36.1 of the *Canadian International Trade Tribunal Rules*, to consider the appeal listed hereunder by way of written submissions. Persons interested in intervening are requested to contact the Tribunal prior to the commencement of the scheduled hearing. Interested persons seeking additional information should contact the Tribunal at 613-998-9908.

*Special Import Measures Act*

Levalor Home Fashions Canada v. President of the Canada Border Services Agency

Date of Hearing: January 24, 2012

Appeal No.: AP-2011-015

Goods in Issue: Certain aluminum extrusions for use with venetian blinds

Issue: Whether the goods in issue have a powder coat finish which is certified to meet the American Architectural Manufacturers Association AAMA 2603 standard and are therefore excluded from the Tribunal's findings in Inquiry No. NQ-2008-003.

The Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) will hold public hearings to consider the appeals referenced hereunder. These hearings will be held beginning at 9:30 a.m., in the Tribunal's Hearing Room No. 2, 18th Floor, Standard Life Centre, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario. Interested persons planning to attend should contact the Tribunal at 613-998-9908 to obtain further information and to confirm that the hearings will be held as scheduled.

*Customs Act*

Canadian Tire Inc. v. President of the Canada Border Services Agency

Date of Hearing: January 26, 2012

Appeal No.: AP-2011-024

Goods in Issue: Certain models of ratchet tie-downs

Issue: Whether the goods in issue are properly classified under tariff item No. 6307.90.99 as other made up articles of other textile materials, including dress patterns, as determined by the President of the Canada Border Services Agency, or should be classified under tariff item No. 8205.70.90 as other vices, clamps and the like, as claimed by Canadian Tire Inc.

## Tariff Items at Issue:

Canadian Tire Inc.—8205.70.90  
President of the Canada Border Services Agency—6307.90.99

*Customs Act*

Maurice Sporting Goods Distributor Inc. v. President of the Canada Border Services Agency

Date of Hearing: January 31, 2012

Appeal No.: AP-2011-026

Goods in Issue: Various models of electronic game calls

**COMMISSIONS****TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR****APPELS***Avis n° HA-2011-020*

Le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal) a décidé, aux termes de l'article 36.1 des *Règles du Tribunal canadien du commerce extérieur*, de tenir une audience sur pièces portant sur l'appel mentionné ci-dessous. Les personnes qui désirent intervenir sont priées de communiquer avec le Tribunal avant la tenue de l'audience. Les personnes intéressées qui désirent obtenir de plus amples renseignements doivent s'adresser au Tribunal en composant le 613-998-9908.

*Loi sur les mesures spéciales d'importation*

Levalor Home Fashions Canada c. Président de l'Agence des services frontaliers du Canada

Date de l'audience : Le 24 janvier 2012

Appel n° : AP-2011-015

Marchandises en cause : Certaines extrusions d'aluminium destinées à être utilisées dans des stores vénitiens

Question en litige : Déterminer si les marchandises en cause sont enduites d'un fini de poudre qui respecte les exigences de la norme AAMA 2603 de l'American Architectural Manufacturers Association et, par conséquent, sont exclues des conclusions du Tribunal dans l'enquête n° NQ-2008-003.

Le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal) tiendra des audiences publiques afin d'entendre les appels mentionnés ci-dessous. Les audiences débiteront à 9 h 30 et auront lieu dans la salle d'audience n° 2 du Tribunal, 18<sup>e</sup> étage, Standard Life Centre, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario). Les personnes intéressées qui ont l'intention d'assister à l'une ou l'autre des audiences doivent s'adresser au Tribunal en composant le 613-998-9908 si elles désirent plus de renseignements ou si elles veulent confirmer la date d'une audience.

*Loi sur les douanes*

Canadian Tire Inc. c. Président de l'Agence des services frontaliers du Canada

Date de l'audience : Le 26 janvier 2012

Appel n° : AP-2011-024

Marchandises en cause : Certains modèles de tendeurs d'arrimage à cliquet

Question en litige : Déterminer si les marchandises en cause sont correctement classées dans le numéro tarifaire 6307.90.99 à titre d'autres articles confectionnés d'autres matières textiles, y compris les patrons de vêtements, comme l'a déterminé le président de l'Agence des services frontaliers du Canada, ou si elles doivent être classées dans le numéro tarifaire 8205.70.90 à titre d'autres étaux, serre-joints et dispositifs similaires, comme le soutient Canadian Tire Inc.

## Numéros tarifaires en cause :

Canadian Tire Inc. — 8205.70.90  
Président de l'Agence des services frontaliers du Canada — 6307.90.99

*Loi sur les douanes*

Maurice Sporting Goods Distributor Inc. c. Président de l'Agence des services frontaliers du Canada

Date de l'audience : Le 31 janvier 2012

Appel n° : AP-2011-026

Marchandises en cause : Divers modèles d'appaux électroniques

Issue: Whether the goods in issue are properly classified in heading No. 85.19 as sound reproducing apparatus or, in the alternative, in heading No. 92.08 as decoy calls of all kinds, as determined by the President of the Canada Border Services Agency, or should be classified in heading No. 85.31 as electric sound signalling apparatus, other than those of heading 85.12 or 85.30, as claimed by Maurice Sporting Goods Distributor Inc.

Tariff Items at Issue: Maurice Sporting Goods Distributor Inc.—85.31  
President of the Canada Border Services Agency—85.19 or 92.08

*Special Import Measures Act*

Aluminart Products Limited v. President of the Canada Border Services Agency

Date of Hearing: February 2, 2012  
Appeal No.: AP-2011-027

Goods in Issue: Certain aluminum parts and products  
Issue: Whether the goods in issue are goods of the same description as the goods to which the Tribunal's findings in Inquiry No. NQ-2008-003 apply and whether the President of the Canada Border Services Agency improperly relied upon "zeroing" to establish the quantum of anti-dumping duties.

December 19, 2011

By order of the Tribunal  
DOMINIQUE LAPORTE  
*Secretary*

[53-1-o]

**CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL  
INQUIRY**

*Professional, administrative and management support services*

The Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) has received a complaint (File No. PR-2011-044) from Deloitte & Touche LLP (Deloitte), of Ottawa, Ontario, concerning a procurement (Solicitation No. EP733-113509/A) by the Department of Public Works and Government Services (PWGSC). The solicitation is for the provision of forensic audit services. Pursuant to subsection 30.13(2) of the *Canadian International Trade Tribunal Act* and subsection 7(2) of the *Canadian International Trade Tribunal Procurement Inquiry Regulations*, notice is hereby given that the Tribunal has decided to conduct an inquiry into the complaint.

Deloitte alleges that PWGSC used an undisclosed, inaccurate and overly restrictive definition of the word "forensic" in the evaluation of its proposal and, in addition, improperly evaluated certain aspects of its proposal by relying on inaccurate information that did not form part of Deloitte's bid.

Further information may be obtained from the Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, 613-993-3595 (telephone), 613-990-2439 (fax), secretary@citt-tcce.gc.ca (email).

Ottawa, December 15, 2011

DOMINIQUE LAPORTE  
*Secretary*

[53-1-o]

Question en litige : Déterminer si les marchandises en cause sont correctement classées dans la position n° 85.19 à titre d'appareils de reproduction du son ou, subsidiairement, dans la position n° 92.08 à titre d'appareils de tous types, comme l'a déterminé le président de l'Agence des services frontaliers du Canada, ou si elles doivent être classées dans la position n° 85.31 à titre d'appareils électriques de signalisation acoustique, autres que ceux des numéros 85.12 ou 85.30, comme le soutient Maurice Sporting Goods Distributor Inc.

Numéros tarifaires en cause : Maurice Sporting Goods Distributor Inc. — 85.31  
Président de l'Agence des services frontaliers du Canada — 85.19 ou 92.08

*Loi sur les mesures spéciales d'importation*

Aluminart Products Limited c. Président de l'Agence des services frontaliers du Canada

Date de l'audience : Le 2 février 2012  
Appel n° : AP-2011-027

Marchandises en question : Certaines pièces et produits en aluminium  
Question en litige : Déterminer si les marchandises en cause sont des marchandises de même description que les marchandises auxquelles s'appliquent les conclusions du Tribunal dans l'enquête n° NQ-2008-003 et si le président de l'Agence des services frontaliers du Canada a incorrectement utilisé la « réduction à zéro » pour fixer le montant des droits antidumping.

Le 19 décembre 2011

Par ordre du Tribunal  
*Le secrétaire*  
DOMINIQUE LAPORTE

[53-1-o]

**TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR  
ENQUÊTE**

*Services de soutien professionnel et administratif et services de soutien à la gestion*

Le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal) a reçu une plainte (dossier n° PR-2011-044) déposée par Deloitte & Touche LLP (Deloitte), d'Ottawa (Ontario), concernant un marché (invitation n° EP733-113509/A) passé par le ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux (TPSGC). L'invitation porte sur la prestation de services de vérification juricomptable. Conformément au paragraphe 30.13(2) de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur* et au paragraphe 7(2) du *Règlement sur les enquêtes du Tribunal canadien du commerce extérieur sur les marchés publics*, avis est donné par la présente que le Tribunal a décidé d'enquêter sur la plainte.

Deloitte allègue que TPSGC a évalué sa proposition à la lumière d'une définition non divulguée, inexacte et trop restrictive du mot « juricomptable » et, de plus, que TPSGC a incorrectement évalué certains aspects de sa proposition en se fondant sur des renseignements inexacts qui ne figuraient pas dans la soumission de Deloitte.

Pour plus de renseignements, veuillez communiquer avec le Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15<sup>e</sup> étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, 613-993-3595 (téléphone), 613-990-2439 (téléco-pieur), secretaire@tcce-citt.gc.ca (courriel).

Ottawa, le 15 décembre 2011

*Le secrétaire*  
DOMINIQUE LAPORTE

[53-1-o]

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION****NOTICE TO INTERESTED PARTIES**

The Commission posts on its Web site the decisions, notices of consultation and regulatory policies that it publishes, as well as information bulletins and orders. On April 1, 2011, the *Canadian Radio-television and Telecommunications Commission Rules of Practice and Procedure* came into force. As indicated in Part 1 of these Rules, some broadcasting applications are posted directly on the Commission's Web site, [www.crtc.gc.ca](http://www.crtc.gc.ca), under "Part 1 Applications."

To be up to date on all ongoing proceedings, it is important to regularly consult "Today's Releases" on the Commission's Web site, which includes daily updates to notices of consultation that have been published and ongoing proceedings, as well as a link to Part 1 applications.

The following documents are abridged versions of the Commission's original documents. The original documents contain a more detailed outline of the applications, including the locations and addresses where the complete files for the proceeding may be examined. These documents are posted on the Commission's Web site and may also be examined at the Commission's offices and public examination rooms. Furthermore, all documents relating to a proceeding, including the notices and applications, are posted on the Commission's Web site under "Public Proceedings."

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION****PART 1 APPLICATION**

The following application was posted on the Commission's Web site between December 15, 2011, and December 16, 2011:

The Miracle Channel Association

Across Canada

2011-1553-5

Application to add CJIL-TV Lethbridge to the list of stations eligible for access to the Small Market Local Programming Fund

Deadline for submission of interventions, comments and/or answers: January 16, 2012

[53-1-o]

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION****NOTICE OF CONSULTATION**

2011-788

*December 19, 2011**Notice of hearing*

April 16, 2012

Gatineau, Quebec

Review of the Local Programming Improvement Fund

Deadline for submission of interventions and/or comments:

February 15, 2012

The Commission will hold a public hearing to review its policies and regulations relating to the Local Programming Improvement Fund, commencing on April 16, 2012, at the Conference

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES****AVIS AUX INTÉRESSÉS**

Le Conseil affiche sur son site Web les décisions, les avis de consultation et les politiques réglementaires qu'il publie ainsi que les bulletins d'information et les ordonnances. Le 1<sup>er</sup> avril 2011, les *Règles de pratique et de procédure du Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes* sont entrées en vigueur. Tel qu'il est prévu dans la partie 1 de ces règles, le Conseil affiche directement sur son site Web, [www.crtc.gc.ca](http://www.crtc.gc.ca), certaines demandes de radiodiffusion sous la rubrique « Demandes de la Partie 1 ».

Pour être à jour sur toutes les instances en cours, il est important de consulter régulièrement la rubrique « Nouvelles du jour » du site Web du Conseil, qui comporte une mise à jour quotidienne des avis de consultation publiés et des instances en cours, ainsi qu'un lien aux demandes de la partie 1.

Les documents qui suivent sont des versions abrégées des documents originaux du Conseil. Les documents originaux contiennent une description plus détaillée de chacune des demandes, y compris les lieux et les adresses où l'on peut consulter les dossiers complets de l'instance. Ces documents sont affichés sur le site Web du Conseil et peuvent également être consultés aux bureaux et aux salles d'examen public du Conseil. Par ailleurs, tous les documents qui se rapportent à une instance, y compris les avis et les demandes, sont affichés sur le site Web du Conseil sous « Instances publiques ».

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES****DEMANDE DE LA PARTIE 1**

La demande suivante a été affichée sur le site Web du Conseil entre le 15 décembre 2011 et le 16 décembre 2011 :

The Miracle Channel Association

L'ensemble du Canada

2011-1553-5

Demande d'ajouter CJIL-TV Lethbridge à la liste de stations admissibles aux Fonds d'émissions locales des petits marchés

Date limite pour le dépôt des interventions, des observations ou des réponses : le 16 janvier 2012

[53-1-o]

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES****AVIS DE CONSULTATION**

2011-788

*Le 19 décembre 2011**Avis d'audience*

Le 16 avril 2012

Gatineau (Québec)

Examen du Fonds pour l'amélioration de la programmation locale

Date limite pour le dépôt des interventions ou des observations : le 15 février 2012

Le Conseil tiendra une audience publique visant à examiner ses politiques et règles relatives au Fonds pour l'amélioration de la programmation locale à compter du 16 avril 2012 au Centre de



Centre, Phase IV, 140 Promenade du Portage, Gatineau, Québec. The Commission invites written comments and proposals, along with supporting evidence, on the matters for consideration in the notice. The deadline for the receipt of comments is February 15, 2012.

[53-1-o]

conférences, Phase IV, 140, promenade du Portage, Gatineau (Québec). Le Conseil sollicite des observations et des propositions écrites, justification à l'appui, sur les questions à l'étude énoncées dans l'avis. La date limite de la réception des observations est le 15 février 2012.

[53-1-o]

## CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

### DECISIONS

The complete texts of the decisions summarized below are available from the offices of the CRTC.

2011-779 *December 16, 2011*

Asian Television Network International Limited  
Across Canada

Approved — Application for a broadcasting licence to operate ATN Urdu News Channel 1, a national, niche third-language ethnic Category 2 specialty service.

Approved — Request for authorization to broadcast up to 6 minutes of local advertising of the 12 minutes of advertising material permitted during each clock hour.

2011-780 *December 16, 2011*

FDR Media Group Inc., on behalf of a corporation to be incorporated  
Across Canada

Approved — Application for a broadcasting licence to operate Dalal Street, a national, English-language Category 2 specialty service.

Approved — Request for authorization to broadcast up to 6 minutes of local advertising of the 12 minutes of advertising material permitted during each clock hour.

2011-781 *December 16, 2011*

Gordon Culley, on behalf of a corporation to be incorporated  
Across Canada

Approved — Application for a broadcasting licence to operate NewNext Channel, a national, English-language specialty Category B service.

2011-782 *December 16, 2011*

Cogeco Cable Canada Inc.  
Across Canada

Approved — Application for authority to acquire, as part of a corporate reorganization, the assets of the regional video-on-demand undertaking from Cogeco Cable Canada GP Inc. (the general partner) and Cogeco Cable Canada Inc. (the limited partner), carrying on business as Cogeco Cable Canada LP, and for a broadcasting licence to continue the operation of the undertaking under the same terms and conditions as those in effect under the current licence.

## CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

### DÉCISIONS

On peut se procurer le texte complet des décisions résumées ci-après en s'adressant au CRTC.

2011-779 *Le 16 décembre 2011*

Asian Television Network International Limited  
L'ensemble du Canada

Approuvé — Demande en vue d'obtenir une licence de radiodiffusion afin d'exploiter ATN Urdu News Channel 1, un service spécialisé national de catégorie 2 de créneau de langue tierce à caractère ethnique.

Approuvé — Demande en vue d'obtenir l'autorisation de diffuser jusqu'à 6 minutes de publicité locale, pour chaque 12 minutes de matériel publicitaire au cours de chaque heure d'horloge.

2011-780 *Le 16 décembre 2011*

FDR Media Group Inc., au nom d'une société devant être constituée  
L'ensemble du Canada

Approuvé — Demande en vue d'obtenir une licence de radiodiffusion afin d'exploiter Dalal Street, un service national spécialisé de catégorie 2 de langue anglaise.

Approuvé — Demande en vue d'obtenir l'autorisation de diffuser jusqu'à 6 minutes de publicité locale, pour chaque 12 minutes de matériel publicitaire au cours de chaque heure d'horloge.

2011-781 *Le 16 décembre 2011*

Gordon Culley, au nom d'une société devant être constituée  
L'ensemble du Canada

Approuvé — Demande en vue d'obtenir une licence de radiodiffusion pour exploiter NewNext Channel, un service national de catégorie B spécialisé de langue anglaise.

2011-782 *Le 16 décembre 2011*

Cogeco Câble Canada inc.  
L'ensemble du Canada

Approuvé — Demande en vue d'obtenir l'autorisation d'acquérir, dans le cadre d'une réorganisation intrasociété, l'actif de l'entreprise régionale de vidéo sur demande détenue par Cogeco Câble Canada G.P. inc. (l'associé commandité) et Cogeco Câble Canada inc. (l'associé commanditaire), faisant affaires sous le nom de Cogeco Câble Canada s.e.c., et d'obtenir une licence de radiodiffusion afin d'en poursuivre l'exploitation selon les mêmes modalités et conditions que celles en vigueur dans la licence actuelle.

<p>2011-783 Rogers Broadcasting Limited, on behalf of a corporation to be incorporated Across Canada</p> <p>Approved — Application for authority to acquire from Rogers Broadcasting Limited the assets of the specialty Category B service to be known as FX Canada and for a broadcasting licence to operate the service.</p>	<p><i>December 16, 2011</i></p>	<p>2011-783 Rogers Broadcasting Limited, au nom d'une société devant être constituée L'ensemble du Canada</p> <p>Approuvé — Demande en vue d'obtenir l'autorisation d'acquies de Rogers Broadcasting Limited l'actif du service de catégorie B spécialisé devant s'appeler FX Canada et afin d'obtenir une licence de radiodiffusion afin d'exploiter le service.</p>	<p><i>Le 16 décembre 2011</i></p>
<p>2011-784 Native Communication Inc. Selkirk, Manitoba</p> <p>Approved — Application to amend the broadcasting licence for the English- and Native-language Type B Native FM radio station CICY-FM Selkirk by increasing the effective height of antenna above average terrain and by relocating the transmitter.</p>	<p><i>December 16, 2011</i></p>	<p>2011-784 Native Communication Inc. Selkirk (Manitoba)</p> <p>Approuvé — Demande en vue de modifier la licence de radiodiffusion de la station de radio FM autochtone de type B de langue anglaise et de langue autochtone CICY-FM Selkirk en augmentant la hauteur effective de l'antenne au-dessus du sol moyen et en déplaçant l'émetteur.</p>	<p><i>Le 16 décembre 2011</i></p>
<p>2011-785 Asian Television Network International Limited Across Canada</p> <p>Denied — Application for a broadcasting licence to operate ATN Hindi Movie Channel 6, a national, niche third-language ethnic Category 2 specialty service.</p>	<p><i>December 16, 2011</i></p>	<p>2011-785 Asian Television Network International Limited L'ensemble du Canada</p> <p>Refusé — Demande en vue d'obtenir une licence de radiodiffusion afin d'exploiter ATN Hindi Movie Channel 6, un service national spécialisé de catégorie 2 de créneau en langue tierce à caractère ethnique.</p>	<p><i>Le 16 décembre 2011</i></p>
<p>2011-789 Access Communications Co-operative Limited Regina, Saskatchewan</p> <p>Denied — Application to amend the broadcasting licence for the terrestrial broadcasting distribution undertaking serving Regina.</p>	<p><i>December 19, 2011</i></p>	<p>2011-789 Access Communications Co-operative Limited Regina (Saskatchewan)</p> <p>Refusé — Demande en vue de modifier la licence de radiodiffusion de l'entreprise de distribution de radiodiffusion terrestre qui dessert Regina.</p>	<p><i>Le 19 décembre 2011</i></p>
<p>2011-790 Various radio programming undertakings Various locations</p> <p>Renewed — Broadcasting licences for the radio stations listed in the appendix to the decision from January 1, 2012, to August 31, 2012.</p>	<p><i>December 19, 2011</i></p>	<p>2011-790 Diverses entreprises de programmation de radio Plusieurs collectivités</p> <p>Renouvelé — Licences de radiodiffusion des stations de radio énoncées à l'annexe de la décision du 1<sup>er</sup> janvier 2012 au 31 août 2012.</p>	<p><i>Le 19 décembre 2011</i></p>

**MISCELLANEOUS NOTICES****CANADIAN SOCIOLOGICAL ASSOCIATION****RELOCATION OF HEAD OFFICE**

Notice is hereby given that the CANADIAN SOCIOLOGICAL ASSOCIATION has changed the location of its head office to the city of Mississauga, province of Ontario.

December 8, 2011

DR. JIM FRIDERES  
*President*

[53-1-o]

**CREDIT VALLEY CONSERVATION****PLANS DEPOSITED**

Credit Valley Conservation hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Credit Valley Conservation has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of the county of Dufferin, at ServiceOntario, 41 Broadway Avenue, Unit 7, Orangeville, Ontario, under deposit No. MF 231146, a description of the site and plans for three elevated boardwalks across Island Lake, at the Island Lake Conservation Area, from the south shore terminus to the north shore terminus of the Vicki Barron Trail.

Comments may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 100 Front Street S, Sarnia, Ontario N7T 2M4. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of the last notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Mississauga, December 16, 2011

CREDIT VALLEY CONSERVATION

[53-1-o]

**AVIS DIVERS****SOCIÉTÉ CANADIENNE DE SOCIOLOGIE****CHANGEMENT DE LIEU DU SIÈGE SOCIAL**

Avis est par les présentes donné que SOCIÉTÉ CANADIENNE DE SOCIOLOGIE a changé le lieu de son siège social, qui est maintenant situé à Mississauga, province d'Ontario.

Le 8 décembre 2011

*Le président*  
D<sup>r</sup> JIM FRIDERES

[53-1-o]

**CREDIT VALLEY CONSERVATION****DÉPÔT DE PLANS**

La société Credit Valley Conservation donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Credit Valley Conservation a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement du comté de Dufferin, à ServiceOntario, situé au 41, avenue Broadway, Pièce 7, Orangeville (Ontario), sous le numéro de dépôt MF 231146, une description de l'emplacement et les plans de trois promenades de bois surélevées au-dessus du lac Island, dans l'aire de conservation du lac Island, de l'extrémité de la rive sud à l'extrémité de la rive nord du sentier Vicki Barron.

Tout commentaire éventuel doit être adressé au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 100, rue Front Sud, Sarnia (Ontario) N7T 2M4. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication du dernier avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires respectant les conditions précitées seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera transmise.

Mississauga, le 16 décembre 2011

CREDIT VALLEY CONSERVATION

[53-1]

**INDEX**

Vol. 145, No. 53 — December 31, 2011

(An asterisk indicates a notice previously published.)

**COMMISSIONS****Canadian International Trade Tribunal**

Notice No. HA-2011-020 — Appeals.....	3890
Professional, administrative and management support services — Inquiry .....	3891

**Canadian Radio-television and Telecommunications Commission**

Decisions	
2011-779 to 2011-785, 2011-789 and 2011-790.....	3893
Notice of consultation	
2011-788.....	3892
* Notice to interested parties .....	3892
Part 1 application.....	3892

**GOVERNMENT HOUSE**

Awards to Canadians .....	3880
---------------------------	------

**GOVERNMENT NOTICES****Foreign Affairs and International Trade, Dept. of**

Consultations on potential free trade agreement negotiations with Trans-Pacific Partnership members.....	3881
--	------

**GOVERNMENT NOTICES — Continued****Industry, Dept. of**

Canada Corporations Act	
Application for surrender of charter.....	3884
Letters patent .....	3884
Supplementary letters patent.....	3885
Supplementary letters patent — Name change .....	3886
<b>Notice of Vacancy</b>	
Office of the Commissioner of Review Tribunals .....	3886

**MISCELLANEOUS NOTICES**

CANADIAN SOCIOLOGICAL ASSOCIATION, relocation of head office .....	3895
Credit Valley Conservation, elevated boardwalks across Island Lake, Ont. ....	3895

**PARLIAMENT****House of Commons**

* Filing applications for private bills (First Session, Forty-First Parliament).....	3889
---	------

**Senate**

Royal Assent	
Bill assented to.....	3889

**INDEX**

Vol. 145, n° 53 — Le 31 décembre 2011

(L'astérisque indique un avis déjà publié.)

**AVIS DIVERS**Credit Valley Conservation, promenades de bois  
surélevées au-dessus du lac Island (Ont.) ..... 3895SOCIÉTÉ CANADIENNE DE SOCIOLOGIE,  
changement de lieu du siège social ..... 3895**AVIS DU GOUVERNEMENT****Affaires étrangères et du Commerce international,  
min. des**Consultations sur d'éventuelles négociations en vue  
d'un accord de libre-échange avec les membres du  
Partenariat transpacifique ..... 3881**Avis de poste vacant**

Bureau du Commissaire des tribunaux de révision ..... 3886

**Industrie, min. de l'**

Loi sur les corporations canadiennes

Demande d'abandon de charte ..... 3884

Lettres patentes ..... 3884

Lettres patentes supplémentaires ..... 3885

Lettres patentes supplémentaires — Changement  
de nom ..... 3886**COMMISSIONS****Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications  
canadiennes**

\* Avis aux intéressés ..... 3892

Avis de consultation

2011-788 ..... 3892

Décisions

2011-779 à 2011-785, 2011-789 et 2011-790 ..... 3893

Demande de la partie 1 ..... 3892

**Tribunal canadien du commerce extérieur**

Avis n° HA-2011-020 — Appels ..... 3890

Services de soutien professionnel et administratif et  
services de soutien à la gestion — Enquête ..... 3891**PARLEMENT****Chambre des communes**\* Demandes introductives de projets de loi privés  
(Première session, quarante et unième législature) ..... 3889**Sénat**

Sanction royale

Projet de loi sanctionné ..... 3889

**RÉSIDENCE DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL**

Décorations à des Canadiens ..... 3880



*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Publishing and Depository Services  
Public Works and Government Services  
Canada  
Ottawa, Canada K1A 0S5

*En cas de non-livraison,  
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :*  
Les Éditions et Services de dépôt  
Travaux publics et Services gouvernementaux  
Canada  
Ottawa, Canada K1A 0S5